



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2020

THÁNG 11

Chỗ chơi của trẻ nhỏ

Chúng tôi xin giới thiệu những nơi trẻ nhỏ có thể đến chơi và giao lưu với nhau tại Nishio. Tại đây có đồ chơi dành cho trẻ. Không mất phí



Tên địa điểm	Ngày nghỉ	Địa chỉ
① Chuo jidou kan 中央児童館	Thứ 2, ngày hôm sau của ngày lễ và từ 29-12 ~ 1-3	Nishio tsurugasaki cho 西尾市鶴ヶ崎町6-2 【QR コード】
② Terazu kodomo hiroba 寺津こどもひろば	Thứ 2 và từ 29-12 ~ 1-3	Terazu cho tennosan 寺津町天王山 27 【QR コード】
③ Isshiki jidou center 一色児童センター	Thứ 2, ngày hôm sau của ngày lễ và từ 12/29~1/3	Isshiki cho issniki nakaya shiki 一色町一色中屋敷84-1 【QR コード】
④ Kira jidou center 吉良児童センター	Thứ 2, ngày lễ và từ 29-12 ~ 1-3	Kira cho yoshida oogirima 吉良町吉田大切間17-3 【QR コード】
⑤ Hazu jidou kan 幡豆児童館	Thứ 2 và từ 12/29~1/3	Terabe cho hayashi zoe 寺部町林添89-1 【QR コード】

<Thông tin liên lạc> Phòng ban hỗ trợ nuôi con tăng 1 quầy 3 Shiyaku sho SĐT 0563-65-2108

Thông báo của chế độ phúc lợi y tế (※ 1) 福祉医療制度

Chế độ phúc lợi y tế

Chế độ phúc lợi y tế

(※ 1) 福祉医療制度... Chế độ phúc lợi y tế là chế độ hỗ trợ tiền viện phí mà tự mình phải trả khi bị ốm

đau, bệnh tật (không tính phí ăn uống).

Những người đang sống tại Nishio và có ^{thẻ nhận hỗ trợ} 受給者証 thì sẽ được Nishio shi hỗ trợ tiền viện phí. Những người là đối tượng hãy mang ^{thẻ nhận hỗ trợ} 受給者証 và ^{con dấu} 印鑑 đến tòa thị chính.

«Người có thẻ nhận ^{thẻ nhận hỗ trợ} 受給者証»

Trẻ nhỏ
子ども...Trẻ là học sinh dưới năm 3 trung học.

Gia đình đơn thân
母子家庭...là gia đình mà tương ứng với ① hoặc ② và có nuôi con dưới 18 tuổi.

① Gia đình mà không có bố hoặc mẹ

② Gia đình không có cả bố và mẹ

Người khuyết tật
障害者...Cần có nhiều điều kiện kèm theo.

<Thông tin liên lạc> Bộ phận bảo hiểm lương hưu tầng 1 quây 2 tòa thị chính **保険年金課**

SĐT 0563-65-2106

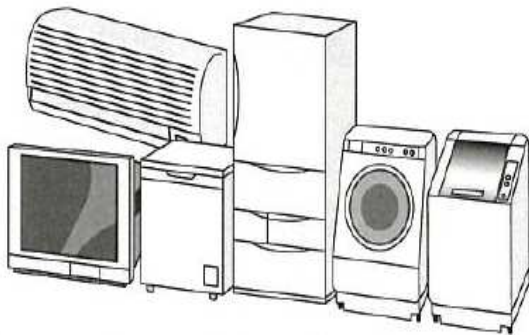
Cách vứt rác : Tivi, điều hòa, tủ lạnh, máy giặt

Khi sinh sống tại Nhật thì việc vứt rác đúng cách rất là quan trọng.

Cách vứt rác đúng cách của Tivi, điều hòa, tủ lạnh, máy giặt ... là bạn hãy nhờ cửa hàng đồ điện.

※Bạn cần phải trả tiền để vứt rác này. Hãy hỏi cửa hàng đồ điện số tiền cần phải trả để vứt rác.

Bạn không thể vứt tivi, điều hòa, tủ lạnh, máy giặt thì ở bãi rác thông thường.



<Thông tin liên lạc> Bộ phận giám tài rác clean center SĐT 0563-34-8113

Những người nước ngoài gặp khó khăn do Covid -19 có thể điện thoại để tư vấn qua cửa sổ tư vấn của nhà nước.

Lắng nghe những thắc mắc của người nước ngoài gặp khó khăn do Covid-19.

Hướng dẫn bạn đến các tổ chức có thể giúp đỡ bạn và chỉ cho bạn để ở Nhật thì cần những gì.

Có thể sử dụng ngôn ngữ :

Tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt, Tiếng Tây ban nha, Tiếng Philippin, tiếng Indônêxia, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Campuchia, tiếng Mianma, tiếng Mông cổ, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Nhật



Thời gian: Từ thứ 2 ~ thứ 6 9:00 ~ 17:00 SĐT (Không mất phí) 0120-76-2029

Tổng đài hỗ trợ chế độ kỹ năng đặc biệt **特定技能制度**

Bạn có thể điện thoại để tư vấn về “cách làm thủ tục” khi làm việc với tư cách lưu trú là 「**特定技能**」

Có thể tư vấn 13 ngôn ngữ:

Tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Indônêxia, tiếng Anh...

Thời gian: Thứ 3 ~ thứ 7 11:00 ~ 19:00 SĐT 03-6633-2539

Tuyển học sinh vào lớp ^{câu lạc bộ nhi đồng} 児童クラブ của năm 2021



Bạn có thể gửi trông con khi bạn bận công việc không thể chăm con.

Cách đăng ký

- Hãy đến tòa thị chính Nishio shi tại tầng 1 quầy số 3
- Hãy đăng ký trong khoảng thời gian từ **thứ 2 ngày 2-11 ~ thứ 2 ngày 30 -11**

Dành cho học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng: từ thứ 5 ngày 1-4-2021 ~ thứ 5 ngày 31-3-2022

Thời gian	Tiền phí
Sau khi tan trường ~ 18:00	1 tháng 5.000 yên (Tháng 7 là 8.000 yên, tháng 8 là 9.500 yên)
Sau khi tan trường ~ 18:30	1 tháng 5.500 yên (Tháng 7 là 8.500 yên, tháng 8 là 10.000 yên)

※ Những người muốn ăn nhẹ thì cần trả thêm mỗi tháng 1.000 yên nữa.

Thông tin liên lạc: Tầng 1 quầy 3 bộ phận hỗ trợ nuôi con **SĐT** 0563-65-2108

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.



Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 30/11

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế bảo hiểm quốc dân kỳ 5	Tầng 1 tòa thị chính ② ^{Bộ phận bảo hiểm lương hưu} 保険年金課 0563-65-2103
Thuế bảo hiểm chăm sóc hộ lý kỳ 5	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ ^{Bộ phận người cao tuổi} 長寿課 0563-65-2118
Thuế bảo hiểm y tế cho người cao tuổi kỳ 5	Tầng 1 tòa thị chính ② ^{Bộ phận bảo hiểm lương hưu} 保険年金課 0563-65-2105

Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 12/11

Tại tầng 1 tòa thị chính 行政情報コーナー từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 29/11

< **Thông tin liên lạc** > tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 11/2020

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quây số 9
 Nhận hồ sơ : Từ thứ 5 (5/11/2020) ~ thứ 5 (12/11/2020)



Ngày chuyển vào: thứ 6 (1/1/2021)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (19/11/2020)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quây số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonedu chou miyaura 68	1	21,000~41,200	3DK	無し
Tomiyoshi jyutaku	Kiracho tomiyoshi shinden nakakawanami 27	1	8,100~15,800	2K	無し
Toba jyutaku	Tobacho tomi shinden 46-18	1	10,100~13,900	2DK	無し

Tiêm phòng cho trẻ

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
 (<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)



Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế nào để nhận được phiếu tiêm phòng

『予診票兼接種依頼書』

- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

- ① Hãy mang theo phiếu tiêm phòng 『予診票兼接種依頼書』 và sổ tay mẹ con 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi 保健センター

- Khi không có phiếu tiêm phòng 『予診票兼接種依頼書』
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

< Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ >

Trung tâm b otr .s.c kh e Nishio
 西尾市保健センター

SĐT
 電話 0563-57-0661

Địa chỉ · Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
 住所 西尾市熊味町小松島32番地



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio
 西尾市吉良保健センター

SĐT
 電話 0563-32-3001

Địa chỉ Nishio shi kira chou yoshida ookirima 17-3
 住所 西尾市吉良町吉田大切間17番地3



Khám sức khỏe tháng 12

Loại khám sức khỏe/ Thời điểm con sinh ra	Vật mang theo	西尾市保健センター Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio ※Người sống ở khu vực Nishio	吉良保健センター Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira ※Người sống tại khu vực Ishiki/Kira/Hazu
Khám sức khỏe 4 tháng 4か月児健康診査 Sinh tháng 6-2020	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Tư vấn cho trẻ 1 tuổi 1歳児育児相談 Sinh tháng 12-2019	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Khám sức khỏe 1歳6か月児 cho trẻ 1 tuổi 6 tháng 健康診査 Sinh tháng 4-2019	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Khám răng 2歳児 cho trẻ 2 tuổi 歯科健康診査 Sinh tháng 10-2018	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Khám răng cho 2歳6か月児 trẻ 2 tuổi 6 tháng 歯科健康診査 Sinh tháng 4-2018	Đình chỉ		
Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 3歳児健康診査 Sinh tháng 8 -2017	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi.

Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.

Mã QR



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00

~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『^{Thẻ bảo hiểm}保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『^{Thẻ nhận hỗ trợ}受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami choukomatsu jima 12}(西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{にしおしほけんセンター}西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Chủ nhật ngày 1-11	Viện Mimura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Thứ 3 ngày 3-11 (ngày văn hóa)	Phòng khám Nakazawa Kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật ngày 8-11	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba cho 新渡場町
Chủ nhật ngày 15-11	Da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật ngày 22-11	Viện tai mũi họng Hatake yama 畠山耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-58-8067	Teradu 寺津
Thứ 2 ngày 23-11 (ngày lao động)	Da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa cho 今川町
Chủ nhật ngày 29-11	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT0563-54-3022	Choda cho 丁田町
Thứ 6 ngày 6-12	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町

Mục nuôi con Phòng chống Ifuruenza.

Infuruenza là 1 loại bệnh do virút Infuruenza gây ra, nó có triệu chứng giống như cảm cúm thông thường nhưng mà có đặc trưng là sốt trên 38 độ hay là đau đầu, đau cơ, toàn thân mệt mỏi. Nếu trẻ nhỏ bị phát bệnh có số ít trường hợp chuyển biến thành não cấp tính. Do đó, nếu tiêm phòng cho con hãy tiêm trước đầu tháng 12 (bạn vui lòng tự liên hệ đến các phòng khám để đặt lịch tiêm phòng)

Để phòng chống lây nhiễm sang trẻ nhỏ thì người trong gia đình và những người xung quanh cùng nhau phòng chống bằng cách; súc miệng, rửa tay, đeo khẩu trang và hạn chế ra ngoài nếu không cần thiết.

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/10/2020)

Dân số của Nishio: 171,537 người

Dân số người nước ngoài: 9,770 người

① Người Braxin : 3,429 người 	② Người Việt Nam : 2,529 người 
③ Người Philippin : 1,371 người 	④ Người Trung Quốc : 673 người 
⑤ Người Indonexia : 648 người 	※ Khác : 1,120 người 

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00~17 : 00 **Tiếng Việt** 8 : 30~17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2383

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishio shi yorizumi cho shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田2 2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175